

31980L0154

11.2.1980

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 33/1

**ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL****tal-21 ta' Jannar 1980****li tirrigwarda r-rikonoxximent reċiproku tad-diplomi, taċ-ċertifikati u ta' provi ohra ta' kwalifiki formali fil-professjoni tal-qwiebel u li tinkludi miżuri għall-iffaċilitar ta' l-eżerċizzju effettiv tad-dritt ta' stabbiliment u l-libertà li jiġu pprovduti servizzi**

(80/154/KEE)

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Billi, skond it-Trattat, l-Istati Membri huma meħtieġa li ma jagħtu ebda forma ta' għajjnuna li x'aktarx tohloq distorzjoni fil-kondizzjonijiet ta' stabbiliment;

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 49, 57 u 66 tiegħu,

Billi l-Artikolu 57(1) tat-Trattat jipprovdi illi jinħarġu Direttivi għar-rikonoxximent reċiproku ta' diplomi, ċertifikati u xhieda ohra ta' kwalifiki formali;

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew <sup>(2)</sup>,

Billi jidher xieraq li, flimkien mar-rikonoxximent reċiproku ta' diplomi, għandu jsir provvediment għall-koordinazzjoni tal-kondizzjonijiet li jirregolaw it-taħriġ tal-qwiebel; billi din il-koordinazzjoni hija s-sugġett tad-Direttiva 80/155/KEE <sup>(3)</sup>;

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali <sup>(3)</sup>,

Billi, skond it-Trattat, it-trattament diskriminatorju kollu bbażat fuq iċ-ċittadinanza fir-rigward ta' l-istabbiliment u l-provvista tas-servizzi hu pprojbit mill-ahhar tal-perjodu transitorju; billi l-prinċipju ta' dan it-trattament ibbażat fuq iċ-ċittadinanza japplika b'mod partikolari għall-ghotja ta' kull awtorizzazzjoni meħtieġa għall-prattika tal-professjoni tal-qwiebel kif ukoll għar-reġistrazzjoni ma' jew is-shubija ta' organizzazzjonijiet jew korpi professjonali;

Billi skond il-liġi fl-Istati Membri id-dritt li l-qwiebel jibdeu u jis-soktaw ix-xogħol tagħhom huwa dipendenti fuq il-pussess ta' diploma tal-qwiebel;

Billi, fir-rigward tal-pussess ta' ċertifikat formali ta' taħriġ, ladarba Direttiva dwar ir-rikonoxximent reċiproku ta' diplomi ma timplikax neċessarjament ekwivalenza fit-taħriġ kopert minn dawn id-diplomi, l-użu ta' dawn il-kwalifiki għandu jiġi awtorizzat biss fil-lingwa ta' l-Istat Membru ta' l-orijini jew ta' l-Istat Membru li minnu jiġi ċ-ċittadin barrani;

Billi jidher madankollu mixtieq illi jiġu introdotti ċerti dispożizzjonijiet sabiex jiffaċilitaw l-eżerċizzju tad-dritt ta' stabbiliment u l-libertà li jiġu pprovduti servizzi fir-rigward ta' attivitajiet tal-qwiebel;

Billi, sabiex tiġi ffaċilitata l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva mill-awtoritajiet nazzjonali, l-Istati Membri jistgħu jippreskrivu illi, minbarra ċ-ċertifikati formali tat-taħriġ, il-persuna li tissodisfa l-kondizzjonijiet tat-taħriġ meħtieġ b'din id-Direttiva għandha

<sup>(1)</sup> ĠU C 18, tat-12.2.1970, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU C 101, ta' l-4.8.1970, p. 26.

<sup>(3)</sup> ĠU C 146, tal-11.12.1970, p. 17.

tipprovdi ċertifikat mill-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiż tagħha ta' l-origini jew tal-pajjiż li minnu tiġi li jiddikjara illi dawn iċ-ċertifikati ta' tahrig huma dawk koperti bid-Direttiva;

Billi, fil-każ tal-provvista ta' servizzi, il-htieġa ta' registrazzjoni ma' jew ta' shubija ma' organizzazzjonijiet jew korpi professjonali, ladarba għandha x'taqsam man-natura fissa u permanenti tax-xogħol imwettaq fil-pajjiż ospitanti, kienet mingħajr ebda dubju tikkostitwixxi ostakolu għall-persuna li tixtieq tipprovdi s-servizz, għar-raġuni tan-natura temporanja ta' l-attività tagħha; billi din il-htieġa għandha għalhekk tiġi abolixxita; billi madankollu, f'dan il-każ, il-kontroll fuq id-dixxiplina professjonali, li hi r-responsabbiltà ta' dawn l-organizzazzjonijiet u l-korpi professjonali, għandu jiġi garantit; billi, għal dan l-iskop, għandu jkun previst, soġġett għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 62 tat-Trattat, li l-persuna kkonċernata tista' tkun meħtieġa tissottometti lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti dettalji li jirrigwardaw il-provvista tas-servizzi;

Billi, fir-rigward tal-htigiet li għandhom x'jaqsmu ma' karattru tajeb u reputazzjoni tajba, għandha ssir distinzjoni bejn il-htigiet li għandhom jiġu ssodisfati malli tinbeda l-professjoni u dawk li għandhom jiġu ssodisfati biex tiġi prattikata;

Billi, safejn huma kkonċernati l-attivitajiet tal-qwiebel, ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1612/68 tal-15 ta' Ottubru 1968 dwar il-libertà ta' moviment għal haddiema fil-Komunità<sup>(1)</sup> ma jstabblixxi xi dispozizzjonijiet speċifiċi li għandhom x'jaqsmu mal-karattru tajeb jew mar-reputazzjoni tajba, mad-dixxiplina professjonali jew ma' l-użu tat-titolu għall-professjonijiet koperti; billi, jiddependi fuq l-Istat Membru individwali, dawn ir-regoli huma jew jistgħu jkunu applikabbli kemm għal persuni impjegati kemm għal dawk li jahdmu għal rashom; billi l-attivitajiet tal-qwiebel huma soġġetti fl-Istati Membri kollha għall-pussess ta' diploma, ċertifikat jew prova oħra ta' kwalifiki formali fil-professjoni tal-qabla; billi dawn l-attivitajiet huma mwettqa minn kemm persuni impjegati u kemm dawk li jahdmu għal rashom, jew mill-istess persuni fiż-żewġ kapacitajiet tul il-karriera professjonali tagħhom; billi, sabiex jiġi inkoraġġit sa fejn hu possibbli il-moviment hieles ta' dawn il-persuni professjonali fil-Komunità, jidher għalhekk neċessarju li din id-Direttiva tiġi estiza għall-qwiebel impjegati,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

## IL-KAPITOLU I

### IL-KAMP TA' APPLIKAZZJONI

#### L-Artikolu 1

1. Din id-Direttiva għandha tapplika għall-attivitajiet tal-qwiebel kif definiti minn kull Stat Membru, mingħajr preġudizzju

<sup>(1)</sup> ĠU L 33, tal-21.1.1980, p. 8.

<sup>(2)</sup> ĠU L 257, tad-19.10.1968, p. 2.

għall-Artikolu 4 tad-Direttiva 80/155/KEE, u mwettqa taht it-titoli professjonali li ġejjin:

*fir-Repubblika Federali tal-Ġermanja:*

— “Hebamme”;

*fil-Belġju:*

— “accoucheuse/vroedvrouw”;

*fid-Danimarka:*

— “jordemoder”;

*fi Franza:*

— “sage-femme”;

*fl-Irlanda:*

— “midwife”;

*fl-Italja:*

— “ostetrica”;

*fil-Lussemburgu:*

— “sage-femme”;

*fl-Olanda:*

— “verloskundige”;

*fir-Renju Unit:*

— “midwife”.

## IL-KAPITOLU II

### ID-DIPLOMI, IĊ-ĊERTIFIKATI U PROVI OĦRA TA' KWALIFIKI FORMALI FIL-PROFESSJONI TAL-QABLA

#### L-Artikolu 2

1. Kull Stat Membru għandu jirrikonoxxi d-diplomi, iċ-ċertifikati u provi oħra ta' kwalifiki formali fil-professjoni tal-qabla mogħtija lil ċittadini ta' Stati Membri mill-Istati Membri l-oħrajn u elenkati fl-Artikolu 3 li jissodisfaw il-programm minimu msemmi fl-Artikolu 1(1), (3) u (4) tad-Direttiva 80/155/KEE u li jikkonformaw ma' waħda mill-kondizzjonijiet li ġejjin:

— tahrig *full-time* fil-professjoni tal-qabla għal mill-inqas tliet snin:

— jew bla ħsara għall-pussess ta' diploma, ċertifikat jew prova oħra ta' kwalifiki formali li jagħtu d-dritt għal ammissjoni f'università jew f'istituzzjonijiet ta' edukazzjoni oghla jew, fin-nuqqas ta' dan, li jiċċertifikaw livell ekwivalenti ta' tagħrif,

— jew segwit bi prattika professjonali li għaliha johroġ iċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 4 ta' din id-Direttiva,

- taħriġ *full-time* fil-professjoni tal-qabla ta' mill-inqas sentejn jew ta' 3 600 siegħa bla hsara għall-pussess ta' diploma, ċertifikat jew prova oħra ta' kwalifiki formali bhala infermiera responsabbli għall-kura ġenerali, imsemmi fl-Artikolu 3 tad-Direttiva 77/452/KEE <sup>(1)</sup>,
  - taħriġ *full-time* fil-professjoni tal-qabla ta' mill-inqas 18-il xahar jew 3 000 siegħa bla hsara għall-pussess ta' diploma, ċertifikat jew prova oħra ta' kwalifiki formali bhala infermiera responsabbli għall-kura ġenerali msemmi fl-Artikolu 3 tad-Direttiva 77/452/KEE u segwit bi prattika professjonali li għaliha jinhareġ iċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 4 ta' din id-Direttiva.
2. Kull Stat Membru għandu, sa fejn huma kkonċernati d-dritt li jinbdew u jiġu ssoktati l-attivitajiet tal-qwiebel fil-kapaċità ta' xogħol għal rashom, jagħti diplomi, ċertifikati u provi oħra ta' kwalifiki formali rikonoxxuti minnu l-istess effett fit-territorju tiegħu bhal dawk li l-Istat Membru proprju jagħti.

#### L-Artikolu 3

Id-diplomi, iċ-ċertifikati u provi oħra ta' kwalifiki formali msemmija fl-Artikolu 2 huma li ġejjin:

##### (a) *fir-Repubblika Federali tal-Ġermanja:*

- il-*"Hebammenprüfungszeugnis"* konferita mill-bord ta' l-eżamijiet innominat mill-Istat,
- iċ-ċertifikati mahruġa mill-awtoritajiet kompetenti tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja, li jiddikjaraw illi d-diplomi mogħtija wara t-8 ta' Mejju 1945 mill-awtoritajiet kompetenti tar-Repubblika Demoratika tal-Ġermanja huma rikonoxxuti bhala ekwivalenti għal dawk elenkati fl-ewwel inċiż;

##### (b) *fil-Belġju:*

id-*"diplôme d'accoucheuse/vroedvrouwdiploma"* mogħtija mill-iskejjel imwaqqfa jew approvati mill-Istat jew mill-*"Jury central"*;

##### (ċ) *fid-Danimarka:*

il-*"bevis for bestået jordemodereksamen"* mogħti mid-*"Danmarks Jordemoderskole"*;

##### (d) *fi Franza:*

id-*"diplôme de sage-femme"* mogħti mill-Istat;

##### (e) *fl-Irlanda:*

iċ-ċertifikat fil-professjoni tal-qabla mogħti mill-*"An Bord Altranais"*;

##### (f) *fl-Italja:*

id-*"diploma d'ostetrica"* mogħti mill-iskejjel approvati mill-Istat;

##### (g) *fil-Lussemburgu:*

id-*"diplôme de sage-femme"* mogħti mill-Ministru tas-Sahha wara deċiżjoni mill-bord ta' l-eżamijiet;

##### (h) *fl-Olanda:*

il-*"vroedvrouwdiploma"* mogħti mill-bord ta' l-eżamijiet innominat mill-Istat;

##### (i) *fir-Renju Unit:*

iċ-ċertifikat ta' ammissjoni fil-Lista tal-Qwiebel (*Roll of Midwives*), mogħti fl-Ingilterra u f'Wales mill-Bord Ċentrali tal-Qwiebel għall-Ingilterra u Wales, fl-Iskozja mill-Bord Ċentrali tal-Qwiebel għall-Iskozja, u fl-Irlanda ta' Fuq mill-Kunsill għall-Infermiera u l-Qwiebel ta' l-Irlanda ta' Fuq.

#### L-Artikolu 4

Iċ-ċertifikat previst fl-Artikolu 2 għandu jinhareġ mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ta' l-origini jew mill-Istat Membru li minnu jiġi ċ-ċittadin barrani. Għandu jiċċertifika illi t-titolari, wara kwalifika ta' qabla, wettqet b'mod sodisfacenti l-attivitajiet kollha ta' qabla fi sptar jew stabbiliment iehor tas-sahha approvat għal dan l-iskop, għal perjodu ffixsat kif ġej:

— sentejn fil-każ previst fit-tieni subinċiż ta' l-ewwel inċiż ta' l-Artikolu 2(1),

— sena fil-każ previst fit-tielet inċiż ta' l-Artikolu 2(1).

#### IL-KAPITOLU III

#### ĊIRKOSTANZI EŻISTENTI

#### L-Artikolu 5

1. Fil-każ ta' ċittadini ta' Stati Membri li d-diplomi, iċ-ċertifikati u provi oħra ta' kwalifiki formali tagħhom ma jissodisfawx il-htigiet minimi kollha tat-taħriġ stabbiliti fl-Artikolu 1 tad-Direttiva 80/155/KEE, kull Stat Membru għandu jirrikonoxxi bhala prova suffiċjenti d-diplomi, iċ-ċertifikati u provi oħra ta' kwalifiki formali ta' qwiebel mogħtija minn dawk l-Istati Membri qabel u matul perjodu taż-żmien ta' mhux iktar minn sitt snin wara n-notifika ta' din id-Direttiva, li magħhom ikun hemm ċertifikat li jiddikjara illi dawk iċ-ċittadini kienu effettivament u legalment ingaġġati fl-attivitajiet inkwistjoni għal mill-inqas tliet snin matul il-hames snin qabel id-data tal-hruġ taċ-ċertifikat.

<sup>(1)</sup> ĠU L 176, tal-15.7.1977, p. 1.

2. Fil-każ ta' ċittadini ta' Stati Membri li d-diplomi, iċ-ċertifikati u provi oħra ta' kwalifiki formali tagħhom jissodisfaw il-htigiet minimi kollha ta' tahrig stabbiliti fl-Artikolu 1 tad-Direttiva 80/155/KEE, iżda, permezz ta' l-Artikolu 2 tad-Direttiva preżenti, jehtieġu li jiġu rikonoxxuti biss jekk ikollhom magħhom iċ-ċertifikat tal-prattika professjonali msemmi fl-Artikolu 4, kull Stat Membru għandu jirrikonoxxi bħala prova suffiċjenti d-diplomi, iċ-ċertifikati u provi oħra ta' kwalifiki formali tal-qwiebel mogħtija minn dawk l-Istati Membri qabel id-dhul fis-seħh tad-Direttiva preżenti, li jkollhom magħhom ċertifikat li jid-dikjara illi dawk iċ-ċittadini kienu effettivament u legalment ingaġġati fl-attivitajiet inkwistjoni għal mill-inqas sentejn tul il-ħames snin qabel id-data tal-ħruġ taċ-ċertifikat.

#### IL-KAPITOLU IV

##### L-UŻU TAT-TITOLU AKKADEMIKU

###### L-Artikolu 6

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 15, l-Istati Membri ospitanti għandhom jiżguraw illi ċittadini nazzjonali ta' Stati Membri li jissodisfaw il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 2 u 5 għandhom id-dritt li jużaw it-titolu akkademiku legali, safejn u sakemm mhux identiku għat-titolu professjonali, jew, meta approprijat, l-abbrevjazzjoni tiegħu ta' l-Istat Membru ta' l-orijini tagħhom jew ta' l-Istat Membru li jiġu minnu, fil-lingwa jew lingwi ta' dak l-Istat. L-Istati Membri ospitanti jistgħu jehtieġu li dan it-titolu jkollu warajh l-l-isem u l-post ta' stabbiliment jew tal-bord ta' l-eżamijiet li jkunu tawh.

2. Jekk it-titolu akkademiku użat fl-Istat Membru ta' l-orijini, jew fl-Istat Membru li minnu jiġi ċittadin barrani, jista' jiġi konfuż fl-Istat Membru ospitanti ma' titolu li jehtieġ, f'dak l-Istat, tahrig addizzjonali li l-persuna kkonċernata ma tkunx hadet, l-Istat Membru ospitanti jista' jehtieġ li din il-persuna tuża t-titolu użat fl-Istat Membru ta' l-orijini jew l-Istat Membru li minnu tiġi f'forma xierqa li għandha tiġi indikata mill-Istat Membru ospitanti.

#### IL-KAPITOLU V

##### DISPOŻIZZJONIJET BIEX JIFFAĊILITAW L-EŻERĊIZZJU EFFETTIV TAD-DRITT TA' STABILIMENT U L-LIBERTÀ LI JIĠU PPROVDUTI SERVIZZI FIR-RIGWARD TA' L-ATTIVITAJIET TAL-QWIEBEL

###### A. Dispożizzjonijiet li jirrelataw speċifikament mad-dritt ta' stabiliment

###### L-Artikolu 7

1. Stat Membru ospitanti li jehtieġ miċ-ċittadini tiegħu prova ta' karattru tajjeb jew reputazzjoni tajba meta jibdedw għall-ewwel

darba kwalunkwe attività msemmija fl-Artikolu 1 għandu jaċċetta bħala prova suffiċjenti, fejn jidhru iċ-ċittadini ta' Stati Membri oħrajn, ċertifikat mahruġ minn awtorità kompetenti fl-Istat Membru ta' l-orijini jew fl-Istat Membru li minnu jiġi iċ-ċittadin barrani, li jiċċertifika li l-htigiet ta' l-Istat Membru dwar il-karattru tajjeb jew ir-reputazzjoni tajba biex titwetq l-attività inkwistjoni jkunu gew issodisfati.

2. Meta l-Istat Membru ta' l-orijini jew l-Istat Membru li minnu jiġi iċ-ċittadin barrani ma jehtieġux prova ta' karattru tajjeb jew ta' reputazzjoni tajba minn persuni li jixtiequ jibdedw l-attività inkwistjoni għall-ewwel darba, l-Istat Membru ospitanti jista' jehtieġ miċ-ċittadini ta' l-Istat Membru ta' l-orijini jew ta' l-Istat Membru li minnu jiġi iċ-ċittadin barrani estratt mir-reġistru ġudizzjarju jew, fin-nuqqas ta' dan, dokument ekwivalenti mahruġ minn awtorità kompetenti fl-Istat Membru ta' l-orijini jew fl-Istat Membru li minnu jiġi iċ-ċittadin barrani.

3. Jekk l-Istat Membru ospitanti jkollu tagħrif dettaljat dwar materja serja li tkun ġrat barra t-territorju tiegħu qabel l-istabbiliment tal-persuna kkonċernata f'dak l-Istat u li x'aktarx taffettwa l-bidu fit-territorju tiegħu ta' l-attività kkonċernata, jista' jinforma lill-Istat Membru ta' l-orijini jew l-Istat Membru li minnu jiġi iċ-ċittadin barrani.

L-Istat Membru ta' l-orijini jew l-Istat Membru li minnu jiġi iċ-ċittadin barrani għandu jivverifika l-eżattezza tal-fatti jekk x'aktarx jaffettwaw f'dak l-Istat Membru il-bidu ta' l-attività inkwistjoni. L-awtoritajiet f'dak l-Istat għandhom jiddeċiedu dwar in-natura u l-kobor ta' l-investigazzjoni li għandha ssir u għandhom jinformaw lill-Istat Membru ospitanti b'kull azzjoni konsekwenzjali li jiehdu fir-rigward taċ-ċertifikati jew id-dokumenti li jkunu harġu.

4. L-Istati Membri għandhom jassiguraw il-kunfidenzjalità ta' l-informazzjoni li tintbagħat.

###### L-Artikolu 8

1. Meta, fi Stat Membru ospitanti, dispożizzjonijiet stabbiliti bil-ligi, b'regolament jew b'azzjoni amministrattiva huma fis-seħh u jistabbilixxu htigiet dwar il-karattru tajjeb jew ir-reputazzjoni tajba, inklużi dispożizzjonijiet għal azzjoni dixiplinarja fir-rigward ta' miskondotta professjonali serja jew arrest għal atti kriminali u li jkollhom x'jaqsmu mat-twettiq ta' xi attività msemmija fl-Artikolu 1, l-Istat Membru ta' l-orijini jew l-Istat Membru li minnu jiġi iċ-ċittadin barrani għandhom jibgħatu lill-Istat Membru ospitanti l-informazzjoni kollha neċessarja li tirrigwarda miżuri jew azzjoni dixiplinarja ta' natura professjonali jew amministrattiva mehuda fir-rigward tal-persuna kkonċernata, jew il-penali kriminali imposti fuqha fit-twettiq tal-professjoni tagħha mill-Istat Membru ta' l-orijini jew mill-Istat Membru minn fejn tkun ġiet.

2. Jekk l-Istat Membru ospitanti jkollu tagħrif dettaljat dwar materja serja li tkun ġrat qabel l-istabbiliment tal-persuna kkonċernata f'dak l-Istat barra t-territorju tiegħu u li x'aktarx jaffettwa

t-tweġġ fit-territorju tiegħu ta' l-attività kkonċernata, jista' jinforma lill-Istat Membru ta' l-orijini jew l-Istat Membru li minnu jigi ċ-ċittadin barrani.

L-Istat Membru ta' l-orijini jew l-Istat Membru li minnu jigi ċ-ċittadin barrani għandu jivverifika l-eżattezza tal-fatti jekk dawn x'aktarx jaffettwaw f'dak l-Istat Membru it-tweġġ ta' l-attività inkwistjoni. L-awtoritajiet f'dak l-Istat għandhom jiddeċiedu dwar in-natura u l-kobor ta' l-investigazzjoni li għandha ssir u għandhom jinformat lill-Istat Membru ospitanti b'kull azzjoni konsekwenzjali li jiehdu fir-rigward ta' l-informazzjoni li jkunu bagħtu skond il-paragrafu 1.

3. L-Istati Membri għandhom jassiguraw il-kunfidenzjalità ta' l-informazzjoni li tintbagħat.

#### L-Artikolu 9

Meta Stat Membru ospitanti jeħtieġ miċ-ċittadini proprji li jkunu jixtiequ li jibdeu jew iwettqu xi attività msemmija fl-Artikolu 1 ċertifikat ta' sahħa fizika jew mentali, dan l-Istat għandu jaċċetta bhala prova suffiċjenti tagħhom il-preżentazzjoni tad-dokument meħtieġ fl-Istat Membru ta' l-orijini jew fl-Istat Membru li minnu jigi ċ-ċittadin barrani.

Meta l-Istat Membru ta' l-orijini jew l-Istat Membru li minnu jigi iċ-ċittadin barrani ma jimponi ebda htigiet ta' din in-natura fuq dawk li jixtiequ jibdeu jew iwettqu l-attività inkwistjoni, l-Istat Membru ospitanti għandu jaċċetta minn dan iċ-ċittadin ċertifikat mahruġ minn awtorità kompetenti f'dak l-Istat li jikkorrispondi għaċ-ċertifikati mahruġa fl-Istat Membru li jospita.

#### L-Artikolu 10

Id-dokumenti mahruġa skond l-Artikoli 7, 8 u 9 ma jistgħux jigu ppreżentati iktar minn tliet xhur wara d-data tal-hruġ tagħhom.

#### L-Artikolu 11

1. Il-proċedura sabiex il-persuna kkonċernata tkun awtorizzata tibda attività msemmija fl-Artikolu 1, skond l-Artikoli 7, 8 u 9 għandha tiġi kkompletata malajr kemm jista' jkun u mhux iktar tard minn tliet xhur wara l-preżentazzjoni tad-dokumenti kollha li jirrelataw għal din il-persuna, mingħajr preġudizzju għal xi dewmien li jirriżulta minn kull appell li jista' jsir mat-terminu ta' din il-proċedura.

2. Fil-kazijiet imsemmija fl-Artikoli 7(3) u 8(2), talba għal eżami mill-ġdid għandha tissospendi l-perjodu stipulat fil-paragrafu 1.

L-Istat Membru kkonsultat għandu jagħti t-tweġġba tiegħu fi żmien tliet xhur.

Malli jircievu t-tweġġba jew fl-ahħar tal-perjodu, l-Istat Membru ospitanti għandu jissokta bil-proċedura msemmija fil-paragrafu 1.

#### L-Artikolu 12

Meta Stat Membru ospitanti jeħtieġ li ċ-ċittadini tiegħu li jixtiequ jibdeu jew iwettqu wahda mill-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 1 jiehdu ġurament jew jagħmlu dikjarazzjoni solenni u meta l-forma ta' dan il-ġurament jew din id-dikjarazzjoni ma tistax tintuża miċ-ċittadini ta' Stati Membri oħrajn, dak l-Istat Membru għandu jassigura illi l-persuna kkonċernata tiġi offruta forma approprijata u ekwivalenti tal-ġurament jew dikjarazzjoni.

#### B. Dispożizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu b'mod speċifiku mal-provvista ta' servizzi

#### L-Artikolu 13

1. Meta Stat Membru jeħtieġ miċ-ċittadini proprji li jixtiequ li jibdeu jew iwettqu xi aktivitajiet imsemmija fl-Artikolu 1 awtorizzazzjoni, jew shubija ma' jew registrazzjoni ma' organizzazzjoni jew korp professjonali, dak l-Istat Membru għandu fil-każ tal-provvista ta' servizzi jeżenta liċ-ċittadini ta' l-Istati Membri minn din il-htieġa.

Il-persuna kkonċernata għandha tippovdi s-servizzi bl-istess drittijiet u obbligi bħaċ-ċittadini ta' l-Istat Membru ospitanti; b'mod partikolari għandha tkun soġġetta għar-regoli ta' kondotta ta' natura professjonali jew amministrattiva li japplikaw f'dak l-Istat Membru.

Meta Stat Membru ospitanti jadotta miżuri skond it-tieni subparagrafu jew isir konxju ta' fatti li jmorru kontra dawn id-dispożizzjonijiet, għandu mill-ewwel jinforma lill-Istat Membru fejn il-persuna kkonċernata hi stabbilita.

2. L-Istat Membru ospitanti jista' jeħtieġ li l-persuna kkonċernata tagħmel dikjarazzjoni bil-quddiem lill-awtoritajiet kompetenti li tirrigwarda l-provvista tas-servizzi tagħha meta dawn jinvolvu waqfien temporanju fit-territorju tiegħu.

F'kazijiet urġenti din id-dikjarazzjoni tista' ssir malajr kemm jista' jkun wara li s-servizzi jkunu gew ipprovduti.

3. Skond il-paragrafi 1 u 2, l-Istat Membru ospitanti jista' jeħtieġ li l-persuna kkonċernata tforni dokument wiehed jew iktar li jkun fihom id-dettalji li ġejjin:

- id-dikjarazzjoni msemmija fil-paragrafu 2,
- ċertifikat li jiddikjara illi l-persuna kkonċernata qiegħda t-tweġġba legalment l-attivitajiet inkwistjoni fl-Istat Membru fejn hi stabbilita,
- ċertifikat illi l-persuna kkonċernata tippossjedi xi wahda jew oħra mid-diplomi, miċ-ċertifikati jew mill-provi oħra ta' kwalifika formali approprijata għall-provvista tas-servizzi inkwistjoni u msemmija f'din id-Direttiva.



4. Id-dokument jew id-dokumenti speċifikati fil-paragrafu 3 ma jistgħux jiġu prodotti iktar minn 12-il xahar wara d-data tal-hruġ tagħhom.

5. Meta Stat Membru iċaħhad, b'mod temporanju jew permanenti, kompletament jew inparti, lil wiehed miċ-ċittadini tiegħu jew ċittadin ta' Stat Membru ieħor stabbilit fit-territorju tiegħu mid-dritt li jwettaq wahda mill-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 1, għandu, kif approprijat, jassigura l-irtirar temporanju jew permanenti taċ-ċertifikat imsemmi fit-tieni inċiż tal-paragrafu 3.

#### L-Artikolu 14

Meta tkun meħtieġa r-registrazzjoni ma' korp pubbliku tas-sigurtà soċjali fi Stat Membru ospitanti sabiex jiġihallu lill-korpi ta' l-assigurazzjoni l-kontijiet relatati ma' servizzi mogħtija lill-persuni assigurati taħt skemi ta' sigurtà soċjali, dak l-Istat Membru għandu jeżenta liċ-ċittadini ta' l-Istati Membri stabbiliti fi Stat Membru ieħor minn din il-ħtieġa fil-każijiet tal-provvista ta' servizzi li jinvolvu l-ivvjagġar mill-persuna kkonċernata.

Madankollu, l-persuni kkonċernati għandhom ifornu tagħrif lil dan il-korp bil-quddiem, jew, f'każijiet urgenti li jikkonċernaw is-servizzi pprovduti sussegwentement.

#### **Ċ. Dispożizzjonijiet komuni għad-dritt ta' stabbiliment u l-libertà li jiġu pprovduti servizzi**

#### L-Artikolu 15

Meta fi Stat Membru ospitanti l-użu tat-titolu professjonali li għandu x'jaqsam ma' wahda mill-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 1 huwa soġġett għal regoli, ċittadini ta' Stati Membri oħrajn li jissodisfaw il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 2 sa 5 għandhom jużaw it-titolu professjonali ta' l-Istat Membru ospitanti li, f'dak l-Istat, jikkorrispondi għal dawk il-kondizzjonijiet ta' kwalifika, u għandhom jużaw it-titolu abbrevjat.

#### L-Artikolu 16

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji biex jip-permettu li l-persuni kkonċernati jakkwistaw informazzjoni dwar il-liġijiet tas-saħħa u tas-sigurtà soċjali u, meta applikabbli, dwar l-etika professjonali ta' l-Istat Membru ospitanti.

Għal dan l-iskop, l-Istati Membri jistgħu iwaqqfu ċentri ta' informazzjoni li minnhom dawn il-persuni jistgħu jottjenu l-informazzjoni neċessarja. Fil-każ ta' stabbiliment, l-Istati Membri ospitanti jistgħu jeħtieġu li l-persuni kkonċernati jikkuntattjaw lil dawn iċ-ċentri.

2. L-Istati Membri jistgħu iwaqqfu ċ-ċentri msemmija fil-paragrafu 1 fl-awtoritajiet u l-korpi kompetenti li huma għandhom jinnominaw fil-perjodu stabbilit fl-Artikolu 20(1).

3. L-Istati Membri għandhom jaċċertaw illi, meta approprijat, il-persuni kkonċernati jottjenu, fl-interess tagħhom proprju u f'dak tal-pazjenti tagħhom, it-tagħrif lingwistiku neċessarju għall-eżerċizzju tal-professjoni tagħhom fl-Istat Membru ospitanti.

### IL-KAPITOLU VI

#### DISPOŻIZZJONIJET FINALI

#### L-Artikolu 17

Fil-każ ta' dubji ġustifikati, l-Istat Membru ospitanti jista' jeħtieġ mill-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru ieħor konferma ta' l-awtentiċità tad-diplomi, taċ-ċertifikati u ta' provi oħra ta' kwalifiki formali maħruġa f'dak l-Istat Membru l-ieħor u msemmija fil-Kapitoli II u III, kif ukoll konferma tal-fatt illi l-persuna kkonċernata tkun issoddisfat il-ħtiġiet kollha tat-taħriġ stabbiliti fid-Direttiva 80/155/KEE.

#### L-Artikolu 18

Fil-limitu taż-żmien stabbilit fl-Artikolu 20(1) l-Istati Membri għandhom jinnominaw l-awtoritajiet u l-korpi kompetenti li johorġu jew jirċievu d-diplomi, iċ-ċertifikati u provi oħra ta' kwalifiki formali kif ukoll id-dokumenti u l-informazzjoni msemmija f'din id-Direttiva, u għandhom minnufih jgħarrfu lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni bihom.

#### L-Artikolu 19

Din id-Direttiva għandha tapplika wkoll għaċ-ċittadini ta' l-Istati Membri li, skond ir-Regolament (KEE) Nru 1612/68, qegħdin iwettqu jew ser iwettqu bhala persuni impjegati wahda mill-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 1.

#### L-Artikolu 20

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħħ il-miżuri neċessarji biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva fi żmien tliet snin min-notifika tagħha u għandhom minnufih jgħarrfu bihom lill-Kummissjoni.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

*L-Artikolu 21*

Meta Stat Membru jiltaqa' ma' diffikultajiet magġuri f'certi oqsma fl-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, il-Kummissjoni għandha teżamina dawn id-diffikultajiet flimkien ma' dak l-Istat u għandha titlob l-opinjoni tal-Kumitat ta' Uffiċjali Anzjani dwar is-Saħħa Pubblika stabbilit bid-Deciżjoni 75/365/KEE <sup>(1)</sup>, kif l-ahħar emendata bid-Deciżjoni 80/157/KEE <sup>(2)</sup>.

Meta neċessarju, il-Kummissjoni għandha tissottometti proposti approprjati lill-Kunsill.

*L-Artikolu 22*

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fil-21 ta' Jannar 1980.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

G. MARCORA

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 167, tat-30.6.1975, p. 19.

<sup>(2)</sup> ĠU L 33, tal-21.1.1980, p. 15.